



THÔNG HIỆP

CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN C ♦ 9 THÁNG 11 NĂM 2025

Giáo phận San Bernardino ♦ Giáo xứ Đức Mẹ Hy Vọng
CỘNG ĐOÀN CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM



6885 Del Rosa Avenue, San Bernardino, CA 92404

Văn phòng: (909) 884-6375 | Facebook: [fb.com/cdcttdvn.sb](https://www.facebook.com/cdcttdvn.sb)



SỨ MỆNH

Chúng ta,
Cộng đoàn Công giáo
tại Giáo xứ Đức Mẹ Hy vọng,
với sự đa dạng về văn hóa và thể hệ,
hiệp nhất nên một trong đức tin vào Chúa Kitô.
Chúng ta được mời gọi trở nên một cộng đoàn
hiệp nhất trong Lời Chúa và Bí tích Thánh Thể
để đem Tin Mừng Hy vọng vào đời sống
của tất cả những ai chúng ta sẽ gặp gỡ
trong gia đình, tại nơi làm việc,
và giữa cộng đồng chúng ta đang chung sống.

GIÁO DỤC ▪ THIẾU NHI

Việt Ngữ 11:00 AM – 12:15 PM
Giáo lý 12:30 PM – 1:45 PM
Thiếu Nhi Thánh Thể 2:00 PM – 3:30 PM

BÍ TÍCH THÁNH TÂY ▪ GIÁO LÝ TÂN TÒNG

Bí tích Thánh Tây cho trẻ dưới 7 tuổi:
xin nhận đơn từ Ban Phụng vụ trước 2 tuần.

Trẻ em từ 7 tuổi đến 18 tuổi:
xin gặp Cha Phó để được hướng dẫn.

Lớp Giáo lý Tân tòng tiếng Việt cho người lớn
sẽ được tổ chức khi có nhu cầu.

GIÁO LÝ HÔN NHÂN ▪ BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Tất cả các cặp chuẩn bị Hôn phối
phải gặp Cha Phó tối thiểu là trước 6 tháng
để được hướng dẫn các bước cần thiết.

Lớp Giáo lý Hôn nhân tiếng Việt
sẽ được tổ chức khi có nhu cầu.

Những ai cần giải quyết các vấn đề Hôn phối
xin gặp trực tiếp Cha Phó để được hướng dẫn.
Thời gian giải quyết có thể từ 2 tuần đến 2 năm,
tùy thuộc vào việc điều tra của Giáo phận.

NGHI THỨC AN TÁNG

Xin liên lạc với Chủ tịch Cộng đoàn
để được hướng dẫn các bước cần thiết.



**Dòng Truyền giáo
Ngôi Lời (SVD)
Tỉnh dòng miền Tây
(USW)**

Society of the
Divine Word
Western Province
11316 Cypress Ave,
Riverside, CA 92505

Quản Xứ

Lm. Roberto Flores, SVD
rflores@sbdiocese.org

Phó Xứ | Quản nhiệm Cộng đoàn

Lm. Giuse Phạm Ngọc Quang, SVD
(678) 575- 9593 | gpham@sbdiocese.org

Thường trú

Lm. Đa-minh Nguyễn Viết Đường, SVD
duongnguyen73@hotmail.com
Lm. Martinô Vũ Trung Tín, SVD
vutrongtin2103@gmail.com

THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

Thứ Hai hằng tuần 7:00 AM
Thứ Năm hằng tuần 7:00 AM
Chúa Nhật hằng tuần 4:00 PM
Thứ Sáu đầu tháng 7:00 PM
Thứ Bảy thứ 3 hàng tháng (*Kính Đức Mẹ*) 8:00 AM
Xin liên lạc với Ban Phụng vụ khi cần Thừa tác viên đưa Minh Thánh.

CHÀU THÁNH THỂ ▪ ĐÀNG THÁNH GIÁ MÙA CHAY

Thứ Hai & thứ Sáu hằng tuần (*tiếng Anh*) 7:30 AM – 8:30 AM
Thứ Sáu đầu tháng (*tiếng Việt*) 6:30 PM – 7:00 PM
• Hội Cursillo phụ trách
Chúa Nhật hằng tuần (*tiếng Việt*) 3:15 PM – 3:45 PM
Tuần 1: Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách
Tuần 2: Bà mẹ Công giáo ▪ **Tuần 3:** Liên minh Thánh Tâm
Tuần 4: Legio Mariae ▪ **Tuần 5:** Ban Thường vụ

BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Chúa Nhật cuối tháng (*sau Thánh Lễ*) 5:15 PM – 6:00 PM
*Xin liên lạc với Hội Legio Mariae khi cần Cha đến thăm tận nơi.
Xin chỉ gọi trực tiếp Cha Phó khi khẩn cấp.*

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

Chúa Nhật hằng tuần (*tiếng Việt*) 3:15 PM – 4:45 PM
(*trong giờ Châu Thánh Thể*)
Thứ Bảy hằng tuần (*tiếng Anh*) 4:00 PM – 5:00 PM

BAN THƯỜNG VỤ		
Chủ tịch:	Nguyễn Hạnh Phúc	(909) 763-1041
Phó Nội vụ:	Đậu Kim Thoa	(909) 362-9116
Phó Ngoại vụ:	Nguyễn Quế	(909) 841-0402
Thư ký:	Đặng Hùng	(909) 362-9969
Thủ quỹ:	Vũ Thụy Diễm Chi	(909) 525-0339
CÁC PHÂN BAN MỤC VỤ		
Phụng vụ:	Nguyễn Hữu Lâm	(909) 272-2418
Phụng mỹ:	Lê Thị Sinh	(909) 372-8625
Tiếp tân:	Hồ Xuân Cảnh	(909) 646-0231
Trật tự:	Nguyễn Hớn	(909) 672-0280
Xã hội:	Nguyễn Quang Khôi	(909) 381-2954
Giáo dục:	Ngô Thanh Hoàng	(909) 647-5531
Phụ huynh:	Đặng Thụy Vy	(626) 380-5324
Truyền thông:	Nguyễn Hoàng Lê	(909) 509-2705
Văn nghệ:	Đào Nguyên	(909) 556-5192
Kỹ thuật:	Nguyễn Quế	(909) 841-0402
Âm thanh/ ánh sáng:	Đỗ Thanh Ngọc	(909) 327-1091
	Nguyễn Lâm	(909) 647-6411
CÁC HỘI ĐOÀN		
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện		
Đoàn Trưởng:	Nguyễn Kim Kelly	(909) 362-7430
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật 2:00 - 3:30 PM Hội trường	
Ca đoàn Nhí:	Nguyễn P. Hoàng Uyển	(909) 496-1686
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật 12:30 – 1:45 PM Phòng D3	
Đạo binh Đức Mẹ - Légio Mariae		
Đội Fatima	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B2	
Đội trưởng:	Lê Hồng Hạnh	(909) 763-1605
Đội Mân Côi	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B1	
Đội trưởng:	Trần Thiên Phụng	(909) 961-9387
Đội Hy vọng	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B3	
Đội trưởng:	Nguyễn Thị Kim Vân	(909) 328-9817
Đội Từ bi	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B4	
Đội trưởng:	Trần Vũ Hương	(909) 747-2903
Hội các Bà mẹ Công giáo		
Hội Trưởng:	Nguyễn Thị Thu Hà	(909) 496-5276
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 2 2 PM - 3:30 PM	
Đoàn Liên minh Thánh Tâm		
Đoàn Trưởng:	Hoàng Xuân Thanh	(909) 520-7060
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 3 2:30 PM - 3:30 PM	
Liên nhóm Cursillo		
Nhóm Trưởng:	Ngô Thanh Hoàng	(909) 647-5531
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 4 2 PM - 3:30 PM	
Ca đoàn Thánh Linh		
Ca Trưởng:	Phạm Quốc Huy	(909) 965-0165
Giờ sinh hoạt:	Thứ Sáu 9 PM - 11 PM Phòng D3	

ĐỨC MARIA LÀ MẸ CÁC TÍN HỮU, KHÔNG PHẢI LÀ ĐÁNG ĐỒNG CÔNG CỨU CHUỘC

Vatican News

Văn kiện của Bộ Giáo lý Đức tin, được Đức Giáo hoàng Lêô XIV phê chuẩn, làm rõ về các tước hiệu áp dụng cho Đức Trinh Nữ Maria và kêu gọi sự chú ý đặc biệt đến việc sử dụng cụm từ “Đáng Trung gian mọi ân sủng”.

Vào thứ Ba, ngày 04/11/2025, Bộ Giáo lý Đức tin đã công bố văn kiện *Mater populi fidelis* (“Mẹ của dân thánh Chúa”) – một Ghi chú giáo lý “Về một số tước hiệu của Đức Maria liên quan đến sự cộng tác của Mẹ Maria trong công cuộc cứu độ”. Văn kiện được Đức Giáo hoàng phê chuẩn vào ngày 07/10/2025, và được ký bởi Đức Hồng y Bộ trưởng Víctor Manuel Fernández, và Đức Ông Armando Matteo, Thư ký Phân bộ Giáo lý của Bộ Giáo lý Đức tin.

Văn kiện *Mater populi fidelis* là kết quả của một nỗ lực chung lâu dài và phức tạp. Đây là một văn kiện giáo lý về lòng sùng kính Đức Maria, tập trung vào hình ảnh Mẹ Maria, người gắn bó với công trình của Đức Kitô trong vai trò là Mẹ của những người tin. Ghi chú này cung cấp nền tảng Kinh Thánh quan trọng cho lòng sùng kính Đức Maria, đồng thời tổng hợp nhiều đóng góp từ các Giáo phụ, Tiến sĩ Hội Thánh, các yếu tố truyền thống Đông phương và tư tưởng của các Đức Giáo hoàng gần đây.

Trong khuôn khổ tích cực ấy, văn bản giáo lý này phân tích một số tước hiệu của Mẹ Maria, khuyến khích áp dụng một số tước hiệu, và cảnh báo về việc sử dụng những tước hiệu khác. Các tước hiệu như “Mẹ của những người tin”, “Mẹ thiêng liêng”, “Mẹ các tín hữu” được bản Ghi chú tán thành. Ngược lại, tước hiệu “Đáng đồng công cứu chuộc” được coi là không thích hợp và có vấn đề. Tước hiệu “Đáng Trung gian” bị coi là không chấp nhận được khi không gắn liền với Đức Giêsu Kitô; tuy nhiên, cũng có thể được sử dụng cách thích hợp khi diễn tả sự trung gian với tính cách tham gia và bao hàm trong Đức Giêsu nhằm tôn vinh quyền năng của Chúa Kitô.

Các tước hiệu “Mẹ Ân sủng” và “Đáng Trung gian mọi ân sủng” chỉ được chấp nhận khi được sử dụng theo nghĩa thật chính xác, nhưng văn kiện này cũng cảnh báo về những giải thích quá rộng về ý nghĩa của các từ này.

Về cơ bản, bản Ghi chú này khẳng định lại giáo lý Công giáo, vốn luôn nhấn mạnh rằng mọi điều nơi Mẹ Maria đều hướng tới trung tâm là Đức Kitô và công trình cứu độ của Ngài. Vì lý do này, ngay cả khi một số tước hiệu của Đức Maria có thể được giải thích đúng theo cách chú giải chính thống, văn kiện *Mater populi fidelis* vẫn cho rằng tốt hơn nên tránh sử dụng chúng. Khi trình bày bản Ghi chú Giáo lý này, Đức Hồng y Fernández diễn tả sự trân trọng đối với lòng sùng kính phổ biến, nhưng cảnh báo về các nhóm và các ấn phẩm đề xuất một số triển khai giáo lý và gây nghi ngờ nơi các tín hữu, kể cả qua mạng xã hội. Theo ngài, vấn đề chính trong việc giải thích những tước hiệu này áp dụng cho Đức Mẹ, liên quan đến cách hiểu về mối liên hệ của Mẹ Maria với công trình cứu độ của Đức Kitô (đoạn 3). ▶

Đấng đồng công cứu chuộc

Về tước hiệu “Đấng đồng công cứu chuộc”, bản Ghi chú nhắc lại rằng “một số Đức Giáo hoàng đã sử dụng tước hiệu này mà không giải thích nhiều về ý nghĩa của nó”.

Nói chung, các ngài trình bày tước hiệu này theo hai cách cụ thể: liên quan đến thiên chức làm Mẹ Đấng Cứu Chuộc của Đức Maria (bởi vì Đức Maria, với vai trò làm Mẹ, đã làm cho việc Cứu chuộc mà Đức Kitô thực hiện trở nên khả thi) hoặc liên quan đến sự hiệp nhất của Mẹ với Đức Kitô trên Thánh Giá mang ơn cứu độ.

Công đồng Vatican II đã tránh không sử dụng tước hiệu này vì lý do giáo lý, mục vụ và đại kết. Thánh Gioan Phaolô II đã gọi Maria là “Đấng đồng công cứu chuộc” ít nhất 7 lần, khi đặc biệt liên kết tước hiệu này với giá trị cứu độ của những đau khổ của chúng ta khi được dâng hiến cùng với đau khổ của Đức Kitô, Đấng mà Mẹ Maria đặc biệt hiệp nhất trên Thánh Giá” (18).

Văn kiện này trích dẫn một cuộc thảo luận trong nội bộ của Bộ Giáo lý Đức tin lúc bấy giờ, khi vào tháng 02 năm 1996 đã bàn về đề nghị tuyên bố một giáo điều mới về Maria là “Đấng đồng công cứu chuộc” hoặc “Đấng Trung gian mọi ân sủng.” Khi đó, Đức Hồng y Joseph Ratzinger phản đối định nghĩa này, lập luận rằng “ý nghĩa chính xác của những tước hiệu này không rõ ràng, và giáo lý chứa trong chúng chưa đầy đủ. [...] Chưa thấy rõ giáo lý được diễn đạt nơi các tước hiệu này đã hiện diện như thế nào trong Kinh Thánh và truyền thống các Tông đồ.”

Sau đó, vào năm 2002, vị sau này là Đức Giáo hoàng Bênêđictô XVI đã công khai bày tỏ quan điểm tương tự: “Công thức ‘Đấng đồng công cứu chuộc’ đi lệch quá nhiều so với ngôn ngữ của Kinh Thánh và các Giáo phụ, do đó dẫn đến hiểu lầm... Mọi sự đều xuất phát từ Ngài [Đức Kitô], như Thư gửi tín hữu Êphêxô và Thư gửi tín hữu Côlôxê đã đặc biệt nói với chúng ta; và Đức Maria cũng thế, mọi sự Mẹ đều phải nhờ Đức Kitô. Cụm từ ‘Đấng đồng công cứu chuộc’ sẽ che mờ nguồn gốc ấy.”

Bản Ghi chú nói rõ rằng: Đức Hồng y Ratzinger không phủ nhận ý tốt đằng sau đề nghị này, cũng như những khía cạnh giá trị mà nó phản ánh, nhưng vẫn khẳng định rằng: chúng “đang được diễn đạt không chuẩn xác” (19).

Đức Giáo hoàng Phanxicô cũng đã bày tỏ rõ ràng sự phản đối việc sử dụng tước hiệu ‘Đấng đồng công cứu chuộc’ ít nhất 3 lần.

Bản Ghi chú Giáo lý kết luận: “Sẽ không thích hợp khi sử dụng tước hiệu ‘Đấng đồng công cứu chuộc’ để định nghĩa sự cộng tác của Mẹ Maria. Tước hiệu này có nguy cơ làm lu mờ vai trò trung gian cứu độ duy nhất của Đức Kitô và do đó có thể tạo ra sự nhầm lẫn và mất cân bằng trong sự hài hòa của các chân lý đức tin Kitô giáo. [...] Khi một cụm từ đòi hỏi nhiều lần giải thích liên tục để tránh lệch khỏi ý nghĩa chính xác, nó không phục vụ đức tin của Dân Chúa và trở nên không hữu ích” (22).

Đấng Trung gian

Bản Ghi chú nhấn mạnh rằng “lời Kinh Thánh về sự trung gian duy nhất của Đức Kitô là kết luận dứt khoát. Đức Kitô là Đấng Trung gian duy nhất” (24). ►

CÁC Ý LỄ TRONG TUẦN

- Thuật Hoàng: cầu cho LH **Maria** Nguyễn Thị Thiện Tâm
- Ẩn danh: cầu cho LH (1) tổ tiên nội ngoại; (2) **Phêrô** và **Mátta**; (3) **Maria** Nguyễn Thị Khen; (4) **Vincentê** Nguyễn Văn Hùng; (5) **Phêrô** và **Mátta**; (6) LH anh chị em con cháu thân tộc; (7) các đẳng LH; (8) cầu bình an
- Ace. Ân Nguyễn: cầu cho LH **Phêrô** và **Mátta**
- Ẩn danh: cầu cho LH (1) **Giuse**; (2) **Phanxicô Xaviê** và **Maria**; (3) **2 LH Anna**; (4) các đẳng LH (7 ý)
- Bà Điện: cầu cho LH **Phêrô** và **Mátthêu**
- Lê Ngọc Thành-Huy: cầu cho LH **Maria** Trịnh Thị Xoàn
- Tammy Nguyễn: (1) cầu cho LH ông bà; (2) cầu cho LH **Maria** Phụng và các LH
- Ẩn danh: cầu cho LH **Phêrô**, **Anna**, **Giuse**, và **Maria** (3 ý)
- Thanh: cầu cho LH **Giuse**, **Tadêô**, **Têrêxa**, và các LH
- Nhóm Tinh thần Ngô Đình Diệm: cầu cho LH **Gioan Baotixita** Ngô Đình Diệm và các LH
- Gđ. Đạt-Trúc: cầu cho LH **Maria** Vanessa Nguyễn và các LH
- LM Thánh Tâm: cầu cho LH **Phêrô** Trương Văn Nghĩa (10 ý)
- Ẩn danh: cầu cho LH ông bà cha mẹ anh em và LH **Maria**
- Gđ. Bà Út: cầu cho LH **Tôma**, **Têrêxa**, **Phêrô**
- Mai Thái: cầu cho LH **Phêrô** Thái Bá Châu và các LH
- Anna Trịnh Thanh: (1) tạ ơn ba Đấng; (2) cầu cho LH ông bà tổ tiên và LH **Giuse** Nguyễn Văn An; (3) cầu cho các LH
- Linh Hường: cầu cho LH (1) **Gioan Baotixita**; (2) **Anna**; (3) ông bà tổ tiên
- Sinh Lê: cầu cho LH **Giuse** và **Têrêxa**
- Ẩn danh: cầu cho các LH
- Ẩn danh: cầu cho các LH (1) **Đa-minh** và **Maria**; (2) **Đa-minh** Nguyễn Tiến; (3) **Têrêxa** Nguyễn Thị Xinh; (4) **Vincentê** Nguyễn Tiến Lược; (5) **Tôma** Vũ Ngọc Lâm; (6) **Martinô** Nguyễn Minh Hoàng; (7) các đẳng LH; (8) cầu bình an gia đình; (9) cầu bình an cho thế giới
- Ôb. Nguyễn Xuân Nghĩa: (1) cầu cho LH ông bà nội ngoại; (2) cầu cho **2 LH Phêrô**; (3) **2 LH Mattha**; (4) LH **Maria**
- Bà Hoà: cầu cho (1) các LH nội ngoại; (2) LH **Giuse**; (3) LH **Gioakim**; (4) LH **Antôn**; (5) LH **Maria**; (6) LH **Giuse**
- Quang-Xuân: cầu cho LH **Maria** và **Giuse**
- Nguyễn T. An Bình: cầu cho LH **Anna** và **Phanxicô Xaviê**
- Ẩn danh: cầu cho các LH (1) tiên nhân nội ngoại; (2) **Vincentê** và **Maria**; (3) **Gioan** và **Maria**; (4) **Phêrô** và **Anna**; (5) **Maria** Vũ Thị Kim Thoa; (6) **Maria** Trần Thị Hợi; (7) **Gioan** Vũ Việt Quân; (8) **Anna** Hoàng T. Kim; (9) **Giuse** Nguyễn Ngọc Phú; (10) cầu bình an
- Ẩn danh: cầu cho LH ông bà tổ tiên và các LH **Giuse**, **Maria**, và **Têrêxa**
- Giáp Thị Cách: cầu cho LH tổ tiên và LH **Maria**
- Ẩn danh: cầu cho LH **Phaolô**, **Katarina**, **Anrê**, và các LH (3 ý)
- Gđ. Lâm-Duyên: cầu cho LH ông bà tổ tiên họ hàng bạn hữu
- Ánh Vũ: cầu cho các LH tổ tiên nội ngoại
- Ẩn danh: cầu cho LH tiên nhân nội ngoại và các LH; cầu cho cháu được ơn hoán cải
- Tiểu đội Mân Côi: cầu cho LH các Hội viên đã qua đời
- Ban Xã hội: cầu cho LH Quân dân cán chính VNCH và Đồng minh đã hy sinh; cầu cho LH người vượt biên, vượt biển đã ly trần; cầu cho các ý có trách nhiệm cầu nguyện

Đồng thời, văn kiện *Mater populi fidelis* công nhận “thực tế rằng từ ‘trung gian’ thường được sử dụng trong nhiều lĩnh vực đời sống hàng ngày, nơi nó được hiểu đơn giản là sự hợp tác, trợ giúp, hoặc chuyển cầu. Do đó, việc từ này được áp dụng cho Mẹ Maria theo nghĩa phụ thuộc là điều không thể tránh khỏi. Khi sử dụng theo cách này, nó không nhằm thêm bất kỳ hiệu lực hay quyền năng nào vào sự trung gian duy nhất của Đức Giêsu Kitô, là Thiên Chúa thật và là Người thật” (25).

Hơn nữa, “rõ ràng Mẹ Maria có vai trò trung gian thực sự trong mầu nhiệm nhập thể của Con Thiên Chúa vào nhân tính của chúng ta” (26).

Mẹ của những người tin và Trung gian mọi ân sủng

Vai trò mẫu tử của Đức Maria “không hề che mờ hay làm giảm” sự trung gian duy nhất của Đức Kitô, “mà ngược lại, thể hiện quyền năng trung gian ấy [...] Khi được hiểu theo cách này, vai trò làm Mẹ của Đức Maria không nhằm làm suy yếu sự tôn thờ duy nhất chỉ dành cho Đức Kitô, mà ngược lại, nhằm khơi dậy nó.”

Vì vậy, Bản Ghi chú nêu rõ, “cần tránh các tước hiệu và cách diễn đạt trình bày Đức Maria như một ‘cột thu lôi’ trước công lý của Chúa, như thể Mẹ là một lựa chọn cần thiết trước sự không đủ của lòng Chúa thương xót” (37b).

Do đó, tước hiệu “Mẹ của những người tin” “cho phép chúng ta nói về vai trò của Đức Maria trong mối quan hệ với đời sống ân sủng của chúng ta”. Tuy nhiên, văn bản *Mater populi fidelis* tiếp tục kêu gọi hãy thận trọng trong việc sử dụng các cụm từ có thể truyền tải “những khái niệm ít được chấp nhận hơn” (45).

“Ví dụ, Đức Hồng y Ratzinger đã từng khẳng định rằng: tước hiệu ‘Đức Maria, Đấng Trung gian mọi ân sủng’ không có nền tảng rõ ràng trong Mạc Khải”. Vì vậy, bản Ghi chú nói tiếp, “theo niềm xác tín này, chúng ta có thể nhận ra những khó khăn mà tước hiệu này gây ra, cả về suy tư thần học lẫn linh đạo”. (45). Quả thực, “không một người nào - kể cả các Tông đồ hay Đức Trinh Nữ Maria - có thể hoạt động như một đấng ban phát ân sủng phổ quát. Chỉ có Thiên Chúa mới ban ân sủng, và Ngài thực hiện điều đó qua nhân tính của Đức Kitô” (53).

“Một số tước hiệu, chẳng hạn như ‘Đấng Trung gian mọi ân sủng’, có những giới hạn không thuận lợi cho việc hiểu đúng vị trí độc đáo của Maria”, văn kiện *Mater populi fidelis* giải thích đồng thời bổ sung, “Quả thực, Đức Maria, người được cứu độ đầu tiên, không thể là Đấng Trung gian của ân sủng mà chính Mẹ đã nhận được” (67).

Tuy nhiên, Bản Ghi chú Giáo lý này thừa nhận rằng “thuật ngữ ‘các ơn’, khi nhìn từ việc trợ giúp đầy tình mẫu tử của Đức Maria tại nhiều thời điểm trong đời sống chúng ta, có thể có ý nghĩa chấp nhận được. Dạng số nhiều này diễn tả tất cả sự trợ giúp - kể cả vật chất - mà Chúa có thể ban cho chúng ta khi Ngài lắng nghe lời chuyển cầu của Mẹ Ngài” (68). ■

LỊCH PHỤNG VỤ	
Thứ Hai, 10/11/25	Thánh Lê-ô Cả, Giáo hoàng, Tiến sĩ Hội Thánh (Lễ Nhớ)
Thứ Ba, 11/11/25	Thánh Mác-ti-nô, Giám mục (Lễ Nhớ)
Thứ Tư, 12/11/25	Thánh Giô-sa-phát, Giám mục, Tử vì Đạo (Lễ Nhớ)
Thứ Năm, 13/11/25	Thánh Phan-xi-ca Xa-vi-ê Ca-bri-ni, Trinh Nữ (Lễ Nhớ tại Hoa Kỳ)
Thứ Sáu, 14/11/25	Thứ Sáu tuần 32 Thường Niên
Thứ Bảy, 15/11/25	Thứ Bảy tuần 32 Thường Niên Thứ Bảy tuần thứ Ba của tháng 8 AM: Thánh Lễ kính Đức Mẹ
Chúa Nhật, 16/11/25	Thánh An-rê Trần An Dũng Lạc và 116 Bạn Tử vì Đạo tại Việt Nam 3 PM: Thánh Lễ Bỏ mạng và Kỷ niệm 45 năm Thành lập Cộng đoàn do Đức Cha Alberto Rojas, Giám mục Giáo phận San Bernardino Chủ tế Cầu cho các ân nhân và thân nhân của Cộng đoàn đã qua đời.

CÁO PHÓ
Trong niềm tín thác vào Chúa Ki-tô phục sinh Cộng đoàn các Thánh Tử Đạo Việt Nam thành kính phân ưu và kính thông báo: Bà MA-RI-A NGUYỄN THỊ THIỆN TÂM sinh ngày 21 tháng 1 năm 1947 tại Sở Kiện, Hà Nam đã được Chúa gọi về ngày 6 tháng 11 năm 2025 Hưởng thọ 78 tuổi. Kính nguyện lúc 7:00 PM, các ngày Thứ Ba, 11 tháng 11 do Hội Legio Mariae, Thứ Tư, 12 tháng 11 do Hội các Bà Mẹ Công giáo, và Thứ Năm, 13 tháng 11 do Ca đoàn Thánh Linh phụ trách tại Tư gia, 27622 Powell Drive, Highland, CA 92346 Thăm viếng từ 4:00 PM đến 7:00 PM Nghỉ thức Phát tang và Cầu nguyện lúc 4:30 PM, Thứ Tư, 19 tháng 11 năm 2025 tại Mt. View Mortuary and Cemetery 570 East Highland Avenue, San Bernardino, CA 92404 Thánh Lễ An táng lúc 9:00 AM, Thứ Năm, 20 tháng 11 năm 2025 tại Nhà thờ Đức Mẹ Hy vọng, 6885 Del Rosa Ave, San Bernardino, CA 92404 Nghỉ thức An táng lúc 10:30 AM, Thứ Năm, 20 tháng 11 năm 2025 tại Our Lady Queen of Peace Catholic Cemetery 7510 East Washington Street, Colton, CA 92324 Lạy Chúa, xin cho Linh hồn Ma-ri-a được nghỉ yên muôn đời, và cho ánh sáng ngàn thu chiếu soi trên Linh hồn ấy. Amen.